



外语学术普及系列

# 什么是应用语言学

WHAT IS APPLIED LINGUISTICS

俞理明 曹勇衡 潘卫民 著

**W** 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

[www.sflep.com](http://www.sflep.com)

外语学术普及系列

# 什么是应用语言学

WHAT IS APPLIED LINGUISTICS

俞理明 曹勇衡 潘卫民 著

## 图书在版编目(CIP)数据

什么是应用语言学/俞理明,曹勇衡,潘卫民著.

—上海:上海外语教育出版社,2013

(外语学术普及系列)

ISBN 978-7-5446-3400-7

I. ① 什… II. ① 俞…② 曹…③ 潘… III. ① 应用语言学 IV. ① H08

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第129110号

**出版发行: 上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

**电 话:** 021-65425300 (总机)

**电子邮箱:** bookinfo@sflep.com.cn

**网 址:** <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

**责任编辑:** 陶 怡

---

**印 刷:** 同济大学印刷厂

**开 本:** 850×1168 1/32 印张 10.625 字数 292 千字

**版 次:** 2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

**印 数:** 2 100 册

---

**书 号:** ISBN 978-7-5446-3400-7 / H · 1776

**定 价:** 31.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社外语学术普及系列

## 出 版 说 明

“外语学术普及系列”是上海外语教育出版社专门为外语语言学和文学方向学习者策划出版的一套入门级学术读物,主要分为语言学和文学两大部分,涵盖了这两个研究领域的众多分支,作者多是外语语言学与文学领域的知名专家和教授。

我们希望通过解惑的方式达到传道授业的目的,所以力求简明扼要、浅显易读。本系列每本书均以问答的形式讲解学术领域的专业内容,语言学部分的分册每本包含约 80 个问题;文学部分的分册每本包含约 60 个问题以及 1 篇代表性文学作品的阅读赏析,每册书后均附有中英文对照的术语汇总,以期给读者提供更便捷的阅读参考。

相信本套丛书的出版能满足对语言学、文学研究感兴趣的读者的阅读需求,引领他们进入外语研究的学术园地。

一个多世纪以来,人文社会科学蓬勃发展,有关语言及语言学的研究吸引了越来越多学者的关注。随着时代的发展、科技的进步,人们已经不再单纯探讨语言本身的各种问题,而是开始考虑如何将语言学的研究成果应用到实际生活中去,应用语言学由此应运而生。几十年来,应用语言学从一个新兴的学术术语,迅速发展成为一门受到大家关注、涵盖范围极其广泛的重要学科,它特有的包容性、综合性和交叉性都使其具有强大的生命力和吸引力。如今,众多高校都已设置了应用语言学专业,讲授相关课程,并培养了数量可观的应用语言学硕士生和博士生,应用语言学研究已经成为语言领域一个非常重要的组成部分。

人类很早就已经开始对语言进行研究。伴随着社会的进步和发展,语言应用的有关问题也受到了专家学者们的关注,如何开展语言(尤其是外语)的教学,如何制定语言教育的政策和规划等都同人们的生活息息相关。一般认为,美国是应用语言学的发源地。二战结束之后,由于社会、政治、经济和军事的需要,外语教学和外语人才的培养得到了美国政府的大力支持。1946年密歇根大学出版了著名期刊 *Language Learning*, 并将副标题定为 *A Quarterly Journal of Applied Linguistics*, 这被认为是世界上第一本应用语言学学术期刊,并且第一次将应用语言学作为一个学科名称公开使用。从这以后,应用语言学作为一门新兴

学科,在世界各地迅速发展,在社会生活中也发挥着越来越重要的作用。

应用语言学与理论语言学相对应,是指将语言学的理论、原则、方法和成果应用到其他领域之中。简言之,应用语言学研究语言如何得到最佳利用的问题。应用语言学有广义和狭义之分。广义的应用语言学指语言学知识在各个领域的应用以及所形成的知识体系,因此,广义的应用语言学涵盖范围极其广泛,涉及与语言相关的各个领域,与其他相关学科互相渗透,旨在解决在这些领域中遇到的与语言相关的问题。狭义的应用语言学指语言教学,尤其指外语教学和第二语言教学,即运用语言学的研究成果解决语言教学过程中的具体问题。

经过几十年的发展,应用语言学已经成为一门相对独立、成熟和完善的学科。总的来讲,应用语言学有如下的特点:

第一,应用语言学与具体的语言应用领域有密切的关系,具有很强的实用性。无论是为了提高外语教学水平,还是要帮助和指导语言政策的制定、语言信息的处理、机器翻译的开展,都是实践性非常强的研究领域,为了解决某个具体的问题,直接与社会的发展和需求相联系。因此,实用性是应用语言学最重要的特点之一。

第二,应用语言学具有边缘性和交叉性的特点。在现在的社会中,语言与文化、经济、教育、人的心理以及计算机科学之间有着越来越紧密的关系,也由此形成了相对应的边缘性、交叉性的新的学科。这些边缘、交叉学科经过发展,也逐渐形成独立的学科,社会语言学、心理语言学、人类语言学、计算语言学等都是语言在实际领域中与其他学科交叉形成的新兴学科。这些学科将语言学以及其他相关学科的基本理论和研究方法应用到具体的语言应用之中,为人文学科的科学贡献了力量。

第三,应用语言学具有包容性的特点。正因为其任务是研究语言应用过程中的具体问题,而语言的应用在社会中又无处不在,因此应用语言学已成为一门内涵以及外延极其丰富多彩的学科。凡是与语言

应用相关的交叉学科和边缘学科,均离不开语言学的理论和方法的应用,也离不开其他相关学科的知识的应用,这些也都成为广义应用语言学的研究范围。同时应用语言学特有的包容性也使其具有旺盛的生命力和巨大的吸引力,

我国对应用语言学的研究内容大致有三种理解(何英玉、蔡金亭,2005)。首先,国内汉语界的学者一般从广义上理解应用语言学,并赋予其极为广泛的内涵。外语界的学者一般从狭义角度理解应用语言学,主要将其看作是由语言教学特别是外语教学所组成,而其他一些国内的学者倾向于将应用语言学理解为机器应用语言学或计算应用语言学。

本书将以狭义的应用语言学研究为核心,重点介绍外语教学中的一些关键问题,同时也简要介绍广义应用语言学的一些问题。鉴于目前应用语言学研究的领域和范围极其广泛,且处于不断发展变化之中,将其意用一本书全部阐释困难重重。在这里我们只选择一些核心问题进行介绍,希望为读者了解这门学科的来龙去脉和基本内容提供一些帮助。由于编者水平有限,错误、纰漏甚至谬误在所难免,敬请学界同仁不吝指正,以期让应用语言学这门和我们生活和学习息息相关的学科能得到更好的发展。

编者

2013年3月

外教社外语学术普及系列

---

**什么是应用语言学**



前言 / i

第1章 应用语言学的前世今生 / 1

第1节 应用语言学的发展和学科特点 / 1

第2节 应用语言学与相关学科的关系 / 16

第3节 应用语言学在我国的发展 / 23

第2章 语言习得 / 33

第1节 儿童母语习得 / 35

第2节 第二语言习得——语言学视角 / 49

第3节 第二语言习得——学习者因素 / 70

第4节 第二语言习得——社会文化视角 / 88

第5节 第二语言习得——认知机制视角 / 97

第6节 第二语言习得——僵化问题研究 / 105

第3章 语言教学 / 119

第1节 外语教学法 / 119

第2节 外语教学大纲与教材 / 142

第3节 外语教师教育与发展 / 150

第4节 外语语言技能教学 / 157

第4章 语言测试 / 172

第1节 语言测试的基本概念和理论 / 172

第2节 语言测试的信度和效度 / 189

## 第5章 语言翻译 / 198

第1节 语言翻译研究的基本概念 / 198

第2节 语言翻译研究的发展历史 / 206

第3节 近现代语言翻译的主要理论 / 216

第4节 全球化语境下的翻译分析 / 223

## 第6章 语言与社会 / 235

第1节 社会语言学的基本概念 / 235

第2节 社会语言学的主要研究方法和内容 / 244

## 第7章 语料库与应用语言学研究 / 252

第1节 语料库语言学的基本概念 / 253

第2节 语料库在应用语言学中的应用 / 260

参考文献 / 276

术语汇览 / 314

推荐书目 / 325

# 第1章 应用语言学的前世今生

## 第1节 应用语言学的发展和学科特点

### 1. 应用语言学是如何发展起来的?

要了解应用语言学的起源和发展过程,就必须提及语言学自身的发展过程,因为两者之间有密切的联系。语言学在成为独立学科之前,属于哲学研究的一部分。早期语言学研究的基本特色是限定主义(Prescriptivism),核心问题是研究语言使用的正确性和纯洁性,十分注意话语的规范。限定主义把语言看成静态的事物,恪守希腊—拉丁语法模式,从逻辑和理性的角度,来规定人们应该怎样使用语言,把语言学家的言论看成法律,规定哪些用法是对的,哪些是错的,语言的规则就是法律,一经决定就不能改变。与此相对应,在1880年以前,欧洲大陆的外语教学以教授古希腊语和拉丁语等古典语言为主。古典语言是一种死的语言,学习古典语言除了阅读古典文献之外,其他的目的并不十分明确。在这种背景下,外语教学主要是采用语法—翻译法(Grammar-Translation Method),以语法为纲,强调背诵规则,以阅读古代经典著作和掌握书面语为目标。这也是早期将语言学研究成果应用于语言教学的实践。

1786年英国学者W. Jones发现古印度的梵语与拉丁语、希腊语以及欧洲许多语言有千丝万缕的关系。其他一些学者也通过语言的结构比较,模仿生物学的方法,建立起各种语言的谱系,从而产生了历史比

较语言学。一般认为寻找印欧语的共同来源,开始把语言作为独立的研究对象,有了自己的研究方法——历史比较法,这是语言学作为独立学科发展的开始。此后,语言学也逐渐摆脱了对于哲学的从属地位,发展成为一门独立的学科。

19世纪初,语言研究有了一定的发展,同时,理论方面的研究与应用方面的研究之间开始出现明显的界限。例如,语言教学作为与实际联系紧密的一个领域,逐渐独立于理论语言学之外。这个时候语言教学虽然还没有被冠以应用语言学的名称,但在实际上已经同着重探讨历史比较的“语言学”分手。只是那时还没有正式出现“应用语言学”这个术语,因此也就谈不上把语言教学看做应用语言学的“一个分支”。1870年,波兰语言学家博杜恩德·库尔特内(J. Baudouin de Courtenay, 1845 - 1929)提出了“应用语言学”的概念,将语言学的理论方法应用到实际中去。但是,这一概念在当时并未受到太多关注。他在一篇文章里指出应该区分纯粹语言学和应用语言学,并说所谓应用语言学也就是运用纯粹语言学的知识去解决其他科学领域的各种问题。但是,他只是提出应用语言学这个术语,并没有明确界定它的研究对象和范围,更没有提出统一的理论和概念体系,因而未能引起广泛的注意。

在历史比较语言学之后,语言学研究进入了结构语言学时期。瑞士语言学家弗迪南·德·索绪尔(Ferdinand de Saussure, 1857 - 1913)针对历史比较语言学的不足,提出一系列语言学理论,奠定了现代语言学的基础。他的学习者根据他的讲课笔记整理而成的《普通语言学教程》(1916年出版),成为现代语言学的“圣经”。19世纪末,在欧洲受过训练的语言学家在美洲大陆记录、学习、整理、研究印第安人语言。他们不按欧洲的语言模式去描写印第安人语言,而是从所得资料中整理出语音结构和句子结构,由此产生了结构分析的方法论和描写语言学。最具代表性的美国结构主义语言学提出以替换和分布为手段,以辨别语素、分析层次为目的的一整套语言分析方法。他们像化学家那样通过严格的手段来分析语言,从分析语音入手,一个层次一个层次地来分析语言的结构。

19世纪末资本主义列强面临重新瓜分世界的斗争,政治、军事、经

济和文化的激烈争夺对外语教学提出了新的要求,传统的语法翻译外语教学方法受到批评,直接法教学(Direct Method)作为新的教学方法被提出来。该教学法主张从日常口语开始教学,提倡用外语思维,写作训练要先模仿后创造。1920-1935年之间,美国开展了大规模的教学法实验活动。第二次世界大战期间,美国为派到国外的军队训练外语制定了特别的培养计划,主张让学习者大量接触口语,将阅读和写作减少到最低程度,提出听说法。与此同时,法国的法语传播研究与学习中心提出了视听法。听说法和视听法的语言学基础都是结构主义语言学,把外语学习看成是机械的习惯形成的过程,按结构为纲组织教学,强调学习者所说的应该是操母语的本国人所能接受的。但直到20世纪40年代,外语教学一直没有被当作应用语言学来研究,当时的很多外语教学人员,并不知道应用语言学这个术语。

随着社会、经济、文化、科技的发展,语言应用方面的问题越来越受到专家学者的注意。二战结束后,由于国际交往和经济发展的需要,迫切地需要更多的外语人才,因此世界各国大力加强外语教育。然而,当时的外语教育效果无法令人满意,学习者经过几年学习仍无法满足实际工作的要求,开展外语教育的研究已成为大势所趋。1946年美国密歇根大学成立了英语学院,研究英语教学问题,因此美国被认为是应用语言学的发源地。密歇根大学开始研究如何对外国人教授英语的问题,于1948年创立了著名期刊 *Language Learning*, 并将副标题定为 *A Quarterly Journal of Applied Linguistics*。这被认为是世界上第一本应用语言学学术期刊,并第一次将应用语言学作为一个学科名称公开使用,标志着语言应用方面和理论方面已明确区分开来。

1957年美国国会通过国防教育法案,要求全国加强中学两门基础学科的教学,外语教学正是其中重要一项。在政府大力支持下,从1957年到1962年这5年的时间内,美国中学的语言实验室就从46间增至5000间,从1959年到1962年,共有11000名外语教师接受了专业培训,大型外语教学研究活动开展的数量达百项之多。1959年,在语言学家 C. Ferguson 的领导下,美国在华盛顿正式成立了“应用语言学中

心”(Center for Applied Linguistics)。1958年英国爱丁堡大学研究生部首先建立了应用语言学学院,开始成批地培养应用语言学方面的人才。随后,英国的利兹大学、埃塞克斯大学和雷丁大学等高校也相继建立了应用语言学专业。“应用语言学”的说法为越来越多的人接受,并逐渐发展成为一门独立的学科。

与此同时,语言学的发展突破了结构主义的束缚,进入了生成语言学时期。Chomsky(1965)认为结构分析不可能掌握人类语言的创造性的特点,提出生成语言学。生成语言学要研究的不是句子本身,而是那些促使人们产出和理解句子的能力,语言学要解释人们为什么能够用有限的语法规则来生成无限的句子的内在机制。Chomsky用严格的数学方法来论述生成语言学的原理。心理语言学、社会语言学等边缘语言学科的研究在20世纪60年代中叶以后取得很大进展。在这种背景下,应用语言学也得到了进一步的推广和发展。

1964年在法国南希召开了第一届国际应用语言学大会,同时成立了国际应用语言协会(Association International de Linguistique Appliquee,简称AILA),这些都标志着应用语言学作为一门独立的学科逐渐得到学术界的承认。之后,国际应用语言学大会每三年举办一次,到目前为止已经举办了16届,得到世界各国的高度重视和积极参与。此外,1966年成立了TESOL(Teachers of English to Speakers of Other Languages),1968年英国语言学协会BAAL(the British Association of Applied Linguistics)成立,1977年美国应用语言学协会AAAL(the American Association of Applied Linguistics)成立,这些学术组织和机构极大地推动了应用语言学的发展,使得应用语言学研究成为国际性的学术活动。

1964年,在英国出版了Halliday等人合著的第一本应用语言学教科书《语言科学与语言教学》(*The Linguistic Sciences and Language Teaching*),标志着应用语言学走向成熟。1965年,W. F. Mackey发表了《语言教学分析》(*Language Teaching Analysis*),在他的倡议和指导下,1969年L. G. Kelly根据该书的纲要又写了一本语言教学法史的

专著《语言教学二十五世纪》(25 Centuries of Language Teaching)。这两本书不但阐述了语言教学的理论、原则、方法,而且说明了这些理论、原则、方法大都是在悠久的历史传统的基础上发展起来的;语言教师在教学中总是自觉地或不自觉地应用着语言学、教育学和心理学的理论。就这个意义来说,应用语言学的实践可说是“源远流长”,众多的语言学家们都在这一过程中作出了贡献。1964年之后的许多语言学家,比如 C. Fries, R. Lado, C. Ferguson, W. Rivers, W. Labov, D. H. Hymes 和 P. Trudgill 等都为应用语言学的建立和发展起到了一定的作用。

近三四十年来,应用语言学在国际和国内都有较大发展。首先,应用语言学走出了以语言学为唯一理论来源和以改进第二语言教学为唯一目标的狭窄理论思路和研究范畴,被定位为一个从多个相关学科汲取营养,以解决以语言为基本介质的现实问题为目的的研究领域。其次,21世纪到来前后,出现了以社会文化理论(Socio-Cultural Theory)和新实证主义(Neopositivism or Post-positivism)等为代表的新思潮,应用语言学研究空前活跃,其研究思路及成果不仅推动了二语习得、语言教学领域研究的发展,同时也为理论语言学研究注入了活力,产生了不可小视的影响。

如今,很多大学都开设了应用语言学课程与专业,培养了众多应用语言学硕士和博士。各种应用语言学的期刊、著作、教材也纷纷出现。应用语言学已经发展成为一门有着重要国际地位的学科。

总而言之,应用语言学的建立和发展有赖于政治、经济,尤其是科学技术的发展需要,它与语言学自身的发展也息息相关。20世纪以来,应用语言学获得蓬勃发展,日益成为一门领先的科学。尤其是近三四十年来,现实生活向语言科学提出了一系列与科学技术、政治经济的发展有密切关系的新任务,语言学的应用范围也因而得到了空前的扩大。

## 2. 应用语言学的定义是什么?

应用语言学该如何准确定义这一问题一直以来都有争议。起初,

应用语言学因外语教学的发展而得到大家的注意,因此不少学者将应用语言学与外语教学画上等号。也有一些人将应用语言学看做是一般的应用科学,看成是理论语言学的反义词,因为有了“理论”语言学,才有其对应的“应用”语言学。Corder 在他的 *Introducing Applied Linguistics* 这本经典著作中给应用语言学下了这样的定义:“应用语言学是利用从语言研究中得到的关于语言本质的知识来提高解决一些以语言为中心的实际问题的能力 (Applied linguistics is the utilization of the knowledge about the nature of language achieved by linguistic research for the improvement of efficiency of some practical task in which language is a central component.)”(Corder, 1973: 5)。

在这之后,为“应用语学”进行学科定义成为学者们关注的问题,美国为成立应用语言学家协会于 1973 年专门召开了一个小组会议来讨论应用语言学的研究领域。1975 年召开的第 4 届国际应用语言学大会专门就应用语言学的定义举行了一次圆桌会议,与会的专家学者就应用语言学的定义和研究范围展开了热烈的讨论。1984 年召开的第 7 届国际应用语言学大会上也专门开了一个圆桌会议,讨论应用语言学和理论语言学的关系,这说明应用语言学的范围还需要进一步界定。而应用语言学家对应用语言学的性质、特点、对象和范围,尚未有一致看法(桂诗春, 2000: 3)。

在《应用语言学百科辞典:语言教学手册》(*Encyclopedic Dictionary of Applied Linguistics: A Handbook for Language Teaching*) (Johnson & Johnson, 1998: 15) 里,“应用语言学”这个词有三层含义:首先,“应用语言学”应涉及某种理论的实际应用;其次,具体地讲,它应当涉及语言学理论的实际应用;再次,它应当涉及语言学理论在任何一个与语言相关领域的应用。在《朗文应用语言学词典》(*Longman Dictionary of Applied Linguistics*) (1985: 17) 中,应用语言学定义为:对第二语言与外语的学习和教学工作进行的研究;联系实际对语言和语言学问题进行的研究,如词典学 (Lexicography)、翻译学 (Translation)、言语病理学 (Speech Pathology) 等等。



Brumfit (1997) 的定义被很多学者引用,他(1997: 93)认为,应用语言学是为了解决现实世界里以语言为中心的社会问题时,所进行的理论和实证的研究。

Cook (2003: 5)将“应用语言学”定义为研究语言知识同现实世界决策制定之间关系的学科。他承认应用语言学的学科范围的确有些模糊,但认为其核心研究领域包括语言和教育、法律、语言信息及其效应。

Davies 和 Elder (2004: 11)认为,应用语言学是通过理论探讨和实证研究的途径,对与语言相关的实际问题进行理论化的活动。应用语言学是一门独立而稳定的学科,试图将语言发展和语言使用中的实际经验和理论构建结合起来。

Spolsky (2005)认为,应用语言学实际由数量可观的半独立(semi-autonomous)学科组成。这些学科围绕语言及语言的应用展开研究,而每个学科都有自己的研究方法和理论原则。

Davies (2007)则谈到,正因为语言及语言的使用在我们的社会中无处不在,因此应用语言学应当是一门包容万象、海纳百川的学科,内容应涉及我们能接触到的所有领域。

Halliday (2007)认为,应用语言学不是一门学科,因为学科必须有其研究对象,而且有一套原则和方法来观察与解释对象。而应用语言学的研究范围不断扩大的事实,说明其不是一门学科,而应被看成是一些不断进化的主题。

桂诗春(2010)认为,应当从思想的角度来讨论应用语言学(AL),可称为“AL思想”,这是认识论的问题,也是哲学的问题。他从缘起、发展、变化和重新定位这四个阶段回顾总结了AL思想的产生和发展。

国际应用语言学协会(AILA)在其官方网页上有这样的定义,“应用语言学是一门跨学科领域,通过对语言学现有的理论、方法和成果进行应用或发展语言学的新的理论和方法论框架来识别、分析和解决语言和交际中的实际问题”(AILA, 2013)。

现在大家普遍认为,应用语言学有广义和狭义之分:广义应用语言学联系实际研究语言和语言学,从为少数民族创造文字到机器翻